

13^{ème} Conférence des ministres de la Culture dans le monde islamique

6 Impact de la culture
sur le développement
socioéconomique ,

4.4

**La numérisation des dictionnaires bilingues
des pays du monde islamique**

Soumis par le Royaume d'Arabie Saoudite

Jeddah
Royaume d'Arabie Saoudite

12-13
Février

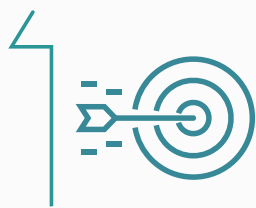
2025



Introduction:

Compte tenu de l'importance de promouvoir la communication culturelle et linguistique entre les différentes communautés musulmanes, considérant que la langue arabe est la langue qui relie les peuples du monde islamique, croyant au rôle des dictionnaires dans la préservation du patrimoine culturel et linguistique, et conformément à la vision des ministères de la culture visant à favoriser la diversité culturelle et à utiliser les technologies modernes, notamment l'intelligence artificielle, ce projet a pour objectif de renforcer la coopération entre les pays du monde islamique en fournissant les outils linguistiques et culturels qui facilitent la communication, favorisent la diffusion des connaissances et préservent la diversité linguistique de chaque communauté.

Le projet contribuera à l'établissement de ponts de connaissances entre les différentes cultures du monde islamique, renforçant ainsi leur complémentarité. Ces dictionnaires serviront de référence fiable pour la traduction entre les langues des États membres dans les domaines et disciplines ciblés. Le projet offrira également une version numérique interactive des dictionnaires bilingues sur la Plateforme des dictionnaires « Siwar », lancée par le Complexe international Roi Salman pour la langue arabe. La plateforme publiera les dictionnaires successivement dès qu'ils seront fournis par les États membres et numérisés par le Complexe international Roi Salman pour la langue arabe.



Objectifs de l'initiative pour la numérisation des dictionnaires bilingues

- 1 . Faciliter** la communication linguistique entre l'arabe et les langues du monde islamique.
- 2 . Renforcer** les liens culturels et linguistiques entre les communautés musulmanes et préserver le patrimoine linguistique diversifié.
- 3 . Fournir** des dictionnaires bilingues électroniques conformes aux normes internationales les plus récentes en lexicographie.
- 4 . Faciliter** l'accès aux dictionnaires bilingues sur une seule plateforme numérique pour toutes les langues du monde islamique.
- 5 . Encourager** l'utilisation des technologies modernes et de l'intelligence artificielle pour accélérer la numérisation des dictionnaires.
- 6 . Appuyer** les études scientifiques et la traduction de recherches, d'articles et de termes.
- 7 . Promouvoir** la diffusion des connaissances entre les cultures du monde islamique dans divers domaines.

2

Mécanismes de fonctionnement de la plate-forme « Siwar »

« Siwar » est une plateforme numérique visant à numériser les dictionnaires et permettant aux utilisateurs de consulter l'ensemble des dictionnaires publiés. Elle permet également aux auteurs de numériser leurs dictionnaires, de les publier pour les utilisateurs et de le mettre à jour en continu, en utilisant les outils linguistiques et informatiques mis à leur disposition.

Cette initiative consiste à créer une sous-plateforme de Siwar intitulée « Plateforme des dictionnaires bilingues pour les pays du monde islamique », qui propose des dictionnaires bilingues élaborés par des chercheurs ou des institutions scientifiques et partagés par les pays concernés.

Le Complexe international Roi Salman pour la langue arabe a d'ores et déjà finalisé la version initiale de la « Plateforme des dictionnaires bilingues pour les pays du monde islamique ». À ce jour, trois dictionnaires bilingues ont été numérisés et publiés sur la plateforme :

1. Dictionnaire arabe-ouzbek
2. Dictionnaire arabe-indonésien
3. Dictionnaire arabe-azerbaïdjanais

Les mécanismes de fonctionnement comprennent également l'organisation d'ateliers et de sessions de formation au profit des spécialistes des États membres afin de renforcer leurs capacités dans le domaine de la création de dictionnaires, et ce, en coopération avec les institutions culturelles, les universités et les centres de recherche.

3

Catégories ciblées :



L'initiative vise à bénéficier à l'ensemble des pays du monde islamique, leur offrant ainsi un accès en ligne aux dictionnaires, permettant leur consultation et utilisation dans des domaines variés tels que l'éducation, la recherche scientifique, la traduction, et d'autres domaines.

Elle cible plus particulièrement les étudiants de l'enseignement général et supérieur, les chercheurs et spécialistes dans divers domaines intellectuels, et les traducteurs spécialisés en langue arabe et en langues du monde islamique.

انضموا إلينا



JOIN US ! انضموا إلينا REJOIGNEZ-NOUS

انضموا إلينا